

# THE OTHER QUEERS — CINEMATIC IMAGES FROM THE PERIPHERY OF EUROPE / DIE ANDEREN QUEERS — FILMBILDER VON DER PERIPHERIE EUROPAS

**English** – For a long time, queer cinema, art and activism were seen as something that existed mostly in the “West”, coming to the forefront of Central and Eastern European, as well as Central Asian civil and artistic concerns only after socialism was replaced by capitalism, and supposed conservatism by European liberalism. This linear trajectory – from lesser to greater freedom/visibility/creativity – is easy to reproduce, as it tells a soothing story of hope for constant “progress”. However, histories, politics, images and lives are rarely so clear-cut. Non-heteronormativity, and by extension LGBTQ+ cinematic images, have always been an intrinsic part of a heterogenous cultural landscape at the “periphery” of Europe that was and still is generalized under the markers of “East”, “backward” or “lagging behind”.

This year’s goEast Symposium is dedicated to the “Other Queers” of various cultural backgrounds from the imaginary East. goEast has invited curators Jasmina Šepetavc (University of Ljubljana) and Yulia Serdyukova (Freefilmers, Kyiv) to create a programme consisting of lectures, discussion panels, screenings and performances, continuing the 24-year-old goEast Symposium tradition of highlighting erased, forgotten or marginalized cinematographies and placing them within a context.

The event aims to queer geographies, histories, images and theoretical frameworks through three temporal perspectives – the present, past and future.

The present: We will be looking at current practices and challenges of queer cinema/art in Slovenia, Ukraine, Bosnia and Herzegovina, Kazakhstan, Lithuania, Armenia, Croatia, Romania and other countries and regions, but also, critically engaging with the concept of “Eastern/post-socialist queerness” – what is it, is it an imitation of Western frameworks or something different, multiple, potentially disruptive?

The past: Contrary to common belief, queer cinematic images have always been a part of the vastly different Central and Eastern European film landscapes. Sometimes subtle, at other times explicit or even radical, these images disrupted heteronormative societies and constructed complex on-screen sexualities and gender expressions. In the Symposium film programme, rarely seen queer images from the past will be screened and (re-)contextualized through lectures and talks “to rethink the sexual in new ways, elsewhere and other-wise” (Teresa de Lauretis). Uncovering and preserving forgotten queer pasts has always been an urgent need of queer communities, and in recent years it has become an important grassroots endeavour throughout Central and Eastern Europe. These grassroots archivists, activists and curators act as memory agents, queering collective memories of (post-)socialist countries.

The future (“Queer Utopias”): José Esteban Muñoz claimed that queerness is a “warm illumination of a horizon imbued with potentiality”. The Symposium will ponder the utopian potential of queerness, expanding on the notion of queer imagination as something broader than sexuality and gender identity. We will think of what ‘queer’ means as a verb – a constant questioning of hierarchies and power imbalances permeating social and political structures, a tool of disrupting them and at the same time offering an alternative imaginary. The Symposium lectures and roundtables as well as curated film programmes will reflect on queerness’ potential to imagine different, better and more just futures and societies. From 25 to 28 April participants are warmly invited to join the event in Wiesbaden. The call for accreditations will start on 28 February 2024.

**Deutsch** – Lange Zeit galten queeres Kino, queere Kunst und queerer Aktivismus als etwas, das vorwiegend im „Westen“ existierte und in Mittel- und Osteuropa sowie in Zentralasien, sowohl in der Zivilgesellschaft als auch im Kunstkontext erst nach dem Systemwechsel eine Rolle spielte, als der Sozialismus vom Kapitalismus und der vermeintliche Konservatismus durch europäischen Liberalismus abgelöst wurden. Diese lineare Erzählung – von weniger zu mehr Freiheit/Sichtbarkeit/Kreativität – lässt sich leicht reproduzieren, bedient sie doch ein beruhigendes Narrativ von Hoffnung auf konstanten „Fortschritt“. Geschichte(n), Politik, Bilder und Leben sind jedoch selten so eindeutig. Nicht-Heteronormativität und im weiteren Sinne LGBTQ+-Filmbilder waren schon

immer ein integraler Bestandteil jener heterogenen Kulturlandschaft an Europas „Peripherie“, die mit den Begriffen „Osten“, „unterentwickelt“ oder „rückständig“ pauschal bewertet wird.

Das diesjährige goEast Symposium widmet sich den „anderen Queers“ aus dem imaginären Osten, mit diversen kulturellen Hintergründen. goEast hat die Kuratorinnen Jasmina Šepetavc (Universität Ljubljana) und Yulia Serdyukova (Freefilmers, Kyjiw) dazu eingeladen, ein Programm zu konzipieren, das aus Vorträgen, Diskussionsrunden, Filmvorführungen und Performances besteht. Sie setzen damit die 24-jährige Tradition des goEast Symposiums fort, die darin besteht, Aufmerksamkeit auf unsichtbar gemachte, vergessene oder marginalisierte Kinematographien zu lenken und sie zu kontextualisieren.

Das Ziel des Symposiums ist es, geografische und historische Räume, Bilder und theoretische Normen durch drei zeitliche Perspektiven – Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft – zu *queeren* (also heteronormative und binäre Setzungen in Frage zu stellen, *Anm. d. Übersetzerin*).

Die Gegenwart: Wir untersuchen aktuelle Praktiken und Herausforderungen von queerem Film / queerer Kunst in Slowenien, Ukraine, Bosnien und Herzegowina, Kasachstan, Litauen, Armenien, Kroatien, Rumänien und anderen Ländern und Regionen, setzen uns aber auch kritisch mit dem Konzept „östlicher/postsozialistischer Queerness“ auseinander. Ist das etwa eine bloße Nachahmung „westlicher“ Praktiken, oder unterscheidet es sich durch Aspekte wie Vielstimmigkeit sowie potenzieller Sprengkraft?

Die Vergangenheit: Entgegen der allgemeinen Annahme waren queere Filmbilder immer schon Teil der sehr unterschiedlichen mittel- und osteuropäischen Filmlandschaften. Manchmal subtil, manchmal explizit oder sogar radikal, stören diese Bilder heteronormative Gesellschaften und erschaffen komplexe Sexualitäten und Ausdrucksformen von Gender auf der Leinwand. Im Filmprogramm des Symposiums werden selten gezeigte queere Bilder der Vergangenheit präsentiert und durch Vorträge und Gesprächsrunden (re-)kontextualisiert, „um das Sexuelle neu zu denken, andersartig und andernorts“ (Teresa de Lauretis). Das Wiederentdecken und Bewahren von vergessenen, queereren Vergangenheiten war für queere Communities schon lange eine dringende

Notwendigkeit. In den letzten Jahren wurde dies zu einer wichtigen Aufgabe queerer Gemeinschaften in ganz Mittel- und Osteuropa. Die Archivar:innen, Aktivist:innen und Kurator:innen an der Basis fungieren als memory agents, die die kollektive Erinnerung (post-) sozialistischer Länder queeren.

Die Zukunft („queere Utopien“): José Esteban Muñoz meinte, Queerness sei der „warme Schein eines Horizonts voller Möglichkeiten“. Das Symposium erforscht das utopische Potential von Queerness und fasst den Begriff queerer Vorstellungskraft weiter als nur auf Sexualität und Genderidentität bezogen. Wenn wir überlegen, was „queeren“ als Verb bedeutet, dann meinen wir damit ein andauerndes Hinterfragen von Hierarchien und ungleichen Machtverhältnissen, die sich durch die sozialen und politischen Strukturen ziehen, und auch ein Mittel, um diese zu stören und gleichzeitig eine Alternative anzubieten.

Die Vorträge und Diskussionsrunden des Symposiums beziehen sich genauso wie die kuratierten Filmprogramme auf das Potential von Queerness, andere, bessere und gerechtere Zukunftsbilder und Gesellschaften zu entwerfen. Interessierte sind herzlich eingeladen vom 25. bis 28. April am Symposium in Wiesbaden teilzunehmen. Akkreditierungen sind ab dem 28. Februar 2024 möglich.

## LECTURES / VORTRÄGE

### Laying Eggs as an Artistic Practice

Lecture performance by krëlex zentre (Maria Vilkovisky and Ruthia Jenrbekova, Almaty/Vienna)

### Queering the Yugoslav Fifties

(Nebojša Jovanović, Bosnia and Herzegovina)

### Utopian Disidentifications

Pleasure, Critique and the Future in Queer Art (Katja Čičigoj, Austria/Slovenia)

## PANELS / EVENTS

### Queer Art, Film, and Activism: A Look From Our Side

Galka Yarmanova (Ukraine/Germany), Suzana Tratnik (Slovenia), Antonija Stojanović Almesberger (Croatia)  
Moderator: Mariam Agamyan (Ukraine/Germany)

### Queer Archives and Festivals as Memory Agents

Augustas Čičelis (Lithuania), Viktorija Kolbešnikova (Lithuania), Dr. Olenka S. Dmytryk (Ukraine/UK), Călin Boto (Romania)  
Moderator: Jasmina Šepetavc (Slovenia)

### Queer Feminist Thinking as an Agent of Political Transformation

Ira Tantsiura (Ukraine), Lucine talalyan (Armenia), Ruthia Jenrbekova (Almaty/Vienna), Tonya (Ton) Melnyk (Ukraine)  
Moderator: Yulia Serdyukova (Ukraine)

### Political Textile

Exhibition & artist talk with ReSew sewing cooperative, Tonya (Ton) Melnyk and Masha Ravlyk

## FILM PROGRAMME / FILMPROGRAMM

### PET MINUTA RAJA

FIVE MINUTES OF PARADISE / FÜNF MINUTEN IM PARADIES  
YUGOSLAVIA 1959 / Director: Igor Pretnar

### DUBRAVKA

UKRAINIAN SSR 1967 / Director: Radomyr Vasylevskiy

### UBIJ ME NEŽNO

KILL ME GENTLY / TÖTE MICH ZÄRTLICH

YUGOSLAVIA 1979 / Director: Boštjan Hladnik

### STROGIY YUNOSHA

A SEVERE YOUNG MAN / DER STRENGE JÜNGLING

USSR 1935 / Director: Abram Room

### Short film programmes / Kurzfilmprogramme:

#### RENEGADE JOY TILL THE END OF THE WORLD

Queer / subversive cinema from Ukraine

#### POSTSOCIALIST TIME SLIPS

Shorts from Central Asia and the Caucasus

#### SHORT FILMS FROM POST-YUGOSLAV COUNTRIES

#### QUEER FEMINIST PORN SHORTS

## ADDRESSES / ADRESSEN

### Symposium Cinema & Exhibition / Symposiumskino & Ausstellung

Murnau-Filmtheater / Murnaustraße 6 / 65189 Wiesbaden

### Lectures / Vorträge

Museum Wiesbaden / Friedrich-Ebert-Allee 2 / 65185 Wiesbaden

### Host / Veranstalter

DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum e.V.  
Schaumainkai 41 / 60596 Frankfurt am Main

## IMPRINT / IMPRESSUM

EIN PROJEKT DES  
**DFF** DEUTSCHES FILMINSTITUT FILMMUSEUM  
 KULTURFONDS  
Frankfurt RheinMain

### Edited and translated by / Redaktion und Übersetzung

Rebecca Heiler Ciraudó

### English proofreading / Englischsches Lektorat

Jim Campbell

### goEast-Festivalbüro

Friedrichstraße 32 / 65185 Wiesbaden

Tel.: 0611 / 23 68 43 - 10

goeast@dff.film

www.filmfestival-goEast.de

# goEast >

## 24. FESTIVAL DES MITTEL– UND OSTEUPÄISCHEN FILMS

### 24.04.–30.04.2024 WIESBADEN

### Cover Image & Copyrights / Titelfoto

UBIJ ME NEŽNO / KILL ME GENTLY (Yugoslavia 1979, Boštjan Hladnik)



THE OTHER QUEERS

# goEast >

## SYMPOSIUM

### 25.04.–28.04.2024 WIESBADEN

EIN PROJEKT DES  
**DFF**  
DEUTSCHES  
FILMINSTITUT  
FILMMUSEUM

**THE OTHER  
QUEERS**

# go East >

**SYMPOSIUM**

**25.04.–28.04.2024  
WIESBADEN**